

Liliana Ponce

Diary

Translated from the Spanish by Michael Martin Shea

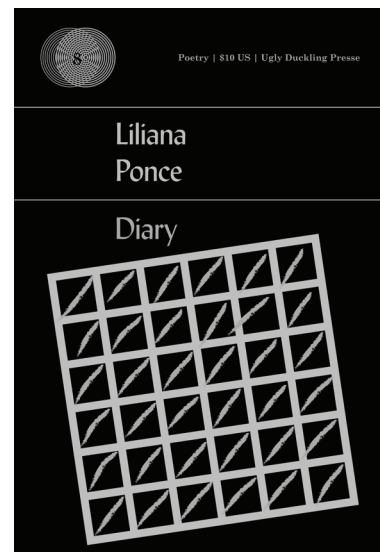
Inspired by Ponce's long-standing practice of keeping a daily journal, *Diary* is a twenty-part sequence that mixes the monotony of a long summer, the anxiety of creation, and a lush dream-scape of forests and vines. The poem meditates on what it means to remember, to wander, and to write while the shadow of the void, of an inevitable nothingness that hides in glances and small objects, lurks beneath the surface. *Diary* introduces English-language readers to the work of one of Argentina's most singular writers.

“ Her intense body of work is, without exaggeration, one of the most personal that has appeared in Spanish in decades.

— REYNALDO JIMÉNEZ

“ A diary with no aspirations but to let nature, the one that erases the edges of the self, find its partner, its symmetry, in words.

— VALERIE MEJER



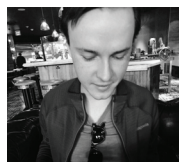
Chapbook
Poetry | \$10
5.25" x 8.25" | 32 pp.
ISBN 978-1-946433-18-3
Señal Series #8

Distributed by:
Small Press Distribution

Release Date: December 1, 2018



Liliana Ponce is a poet and scholar of Japanese literature. She holds a degree in literature from the Universidad de Buenos Aires and has published five books of poetry in Argentina, including *Trama continua* which was awarded the Primer Premio Fondo Nacional de las Artes.



Michael Martin Shea is the author of the chapbooks “*Soon*” (Garden-Door Press) and *The Immanent Field* (Essay Press). A former Fulbright Fellow to Argentina, his own poems and essays have appeared in *Conjunctions*, *Fence*, *Jacket2*, *jubilat*, and elsewhere.

Media contact: Daniel Owen • daniel@uglyducklingpresse.org

UGLY DUCKLING PRESSE is a nonprofit publisher of poetry, translation, performance texts, investigative forms, lost works, and books by artists. For more information, visit www.uglyducklingpresse.org.